



PETRONAS

PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR
مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT
إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

| رقم المناقصة / Tender No. & Title | رقم المناقصة |
|--|---|
| PCIHBV/2023/PRD/3007 PROVISION OF GENERAL OPERATION SERVICES FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V. (PCIHBV) | PCIHBV/2023/PRD/3007 توفير خدمات التشغيل العامة لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (PCIHBV).B.V |
| Tender Brief : | ملخص نطاق العمل : |
| Brief Scope of Works: The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to, the following: • General cleaning and housekeeping including grass, weeds & bushes cutting, plant watering, river banks, disinfection and pest control services • Building maintenance and repair services which includes Civil Maintenance and Repairs, Mechanical Maintenance, Piping and Plumbing maintenance and etc. • Landscaping and gardening which includes planting trees, flowers, lawn and decorative bushes, Plants watering, trimming of trees and etc. • To provide manpower required by PCIHBV other than required for normal operations in accordance to the applicable rate in the schedule compensation. • Provide all supervision, procedures, labor, material, equipment, temporary construction aids, tools and consumables including logistic necessary for the intended work. | ملخص نطاق الاعمال يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي: • التنظيف العام والتدبير المنزلي بما في ذلك قطع العشب والأعشاب والشجيرات وسقي النباتات ووظائف الأنهار وخدمات التطهير ومكافحة الآفات • خدمات صيانة وإصلاح المباني التي تشمل الصيانة والإصلاحات المدنية ، والصيانة الميكانيكية ، وصيانة الأنابيب والسياسة وغيرها. • لمناظر الطبيعية والبستنة التي تشمل زراعة الأشجار والزهور والعشب والشجيرات المزخرفة وسقي النباتات وتقليم الأشجار وما إلى ذلك. • لتوفير القوى العاملة المطلوبة من قبل شركة بتروناس بخلاف ما هو مطلوب للعمليات العادية وفقا للمعدل المطبق في جدول التعويض. • توفير جميع الإشراف والإجراءات والعمالة والمواد والمعدات ومساعدات البناء المؤقتة والأدوات والمواد الاستهلاكية بما في ذلك اللوجيستية اللازمة للعمل المقصود. |
| Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications | متطلبات المناقصة |
| • Bidder shall comply with all Scope of Work, Technical Specification and requirements of PCIHBV. • Bidder shall not have more than 5 active direct Contracts with PCIHBV awarded based on competitive bid only) as the main contractor any one time. • Bidder shall have minimum 3 years experience in general operation and/or maintenance services • Bidder shall provide competent project manager with at least 3 years experience in administration • Bidder shall provide competent housekeeping supervisor, maintenance supervisor and HSE Officer with at least 2 years experience. | • يجب على مقدم العطاء الامتثال لجميع نطاق العمل والمواصفات الفنية ومتطلبات شركة بتروناس. • يجب ألا يكون لدى مقدم العطاء لدية أكثر من 5 عقود مباشرة نشطة مع شركة بتروناس الممنوحة بناء على العطاء التنافسي (فقط بصفته المقاول الرئيسي في أي وقت). • يجب أن يكون لدى مقدم العطاء خبرة لا تقل عن 3 سنوات في التشغيل العام و / أو خدمات الصيانة. • يجب على مقدم العطاء توفير مدير مشروع مختص مع خبرة لا تقل عن 3 سنوات في الإدارة. • يجب على مقدم العطاء توفير مشرف تدبير منزلي مختص ومشرف صيانة وموظف صحة وسلامة وخبرة لا تقل عن سنتين. |
| INSTRUCTION TO TENDER | تعليمات لتقديم العطاءات |
| 1. The Tender is scheduled as follows: i. Tender Announcement Date: 23 & 24 January 2023 ii. Tender Fee Deadline: 10 February 2023 iii. Bid Closing Date: 15 February 2023, 1600, hours (Iraq Time, GMT+3) 2. Strategy i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender. ii. Submission: Separate Envelope for Technical Proposal and Commercial Proposal iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, <u>Public Tender through the Technical Qualification</u>). 3. Interested Bidders shall pay the Tender Fee not later than the above Tender Fee Dateline. The Fee for one set of RFQ Documents is United States Dollars One Hundred (USD100.00). The Payment is non-refundable. For Payment Method and Details, kindly submit your interest to participate to tender_iraq05@petronas.com.my 4. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of a scanned copy of Tender Fee. 5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals. 6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB. 7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice. | 1. إن التوقيتات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: i. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 23 و 24 كانون الثاني 2023 ii. تاريخ انتهاء العطاء: 10 شباط 2023 iii. تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 15 شباط 2023 الساعة 1600 (بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. استراتيجية i. إستراتيجية المناقصة: مناقصة تنافسية ii. تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الاصلي. iii. التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي أنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولا ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنيا فقط والذي يتماشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني). 3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. تدفع الرسوم لمجموعة واحدة من وثائق طلب عرض الأسعار مائة دولار أمريكي (100 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة في tender_iraq05@petronas.com.my 4. يجب ان تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من بتروناس 5. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملئه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه. 6. سيتحمل المتعهد/المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة. 7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إنداز أو إبداء أسباب. |

8. All communications and accompanying material shall be in English.
9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender_iraq05@petronas.com.my

8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية.
9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender_iraq05@petronas.com.my